

第九十二次書院基金會會議 The 92nd Meeting of the College Endowment Fund Committee

書院基金會第九十二次會議將於 2016 年 10 月 6 日 (星期四) 下午 5 時 30 分假香港灣仔皇后大道東四十三至五十九號東美中心二十二樓太平洋保險有限公司會議室舉行。

The 92nd Meeting of the College Endowment Fund Committee will be held on Thursday, 6 October 2016 at 5:30 pm at Conference Room, The Pacific Insurance Co Ltd, 22/F, Dominion Centre, 43-59 Queen's Road East, Wanchai, Hong Kong.

第一百二十五次院務委員會會議 The 125th Meeting of the Assembly of Fellows

第一百二十五次院務委員會會議將於 2016 年 9 月 23 日 (星期五) 上午 11 時 30 分假校董會議室舉行。

The 125th Meeting of the Assembly of Fellows will be held on Friday, 23 September 2016 at 11:30am in the College Board Room.

書院六十周年院慶典禮 The College 60th Anniversary Ceremony

聯合書院六十周年院慶典禮訂於 2016 年 10 月 21 日 (星期五) 上午 11 時 30 分假大學邵逸夫堂舉行。書院校董會主席張煊昌博士及香港鐵路有限公司主席馬時亨教授，金紫荊星章，太平紳士將擔任主禮嘉賓。典禮後，書院隨即於聯合校園舉行院慶生日會及六十周年院慶雕塑揭幕禮。六十周年院慶雕塑是由書院藝術顧問利漢楨教授特別為慶祝書院六十周年設計並送贈予書院。揭幕禮後，書院隨即於張祝珊師生康樂大樓頂樓文怡閣舉行院慶聚餐。

為慶祝書院院慶，書院學生會亦籌備了一連串的慶祝活動，包括 10 月 21 日晚上的院慶千人宴，其他慶祝活動內容將稍後公佈。院慶為書院一年一度之盛事，歡迎書院同仁踴躍出席各項活動。如有查詢，請致電 3943 8655 與本院高級書院發展主任周鍾寶華女士聯絡。

The Ceremony marking the 60th Anniversary of United College will be held on Friday, 21 October 2016 at 11:30 am at the Sir Run Run Shaw Hall. Dr Thomas H C Cheung, Chairman of the College Board of Trustees and Professor Frederick S H Ma, GBS, JP, Chairman of the MTR Corporation Limited, will officiate at the Ceremony. Immediately after the Ceremony, there will be an Anniversary Birthday Party and an Unveiling Ceremony of the 60th Anniversary Sculpture on the College campus. The 60th Anniversary Sculpture is a gift specially designed and presented by Professor Lee Hon-ching, Art Advisor of the College, to commemorate the 60th Anniversary of the College. The day's highlight will be the Anniversary Luncheon at the College Staff Common Room at 1:15 pm.

The College Student Union will also organise a series of activities to celebrate the occasion, including the Anniversary Feast for a Thousand in the evening of 21 October. Details of other celebration activities will be announced soon. All members of the College are cordially invited to take part in the above celebration activities. For enquiries, please contact Mrs Jackie B W Chow, Senior College Development Officer at 3943 8655.

書院六十周年院慶餐舞會 The College 60th Anniversary Banquet

為慶祝聯合書院創校六十周年，書院校友會及書院教職員聯誼會將於 2016 年 12 月 10 日 (星期六) 晚上假香港麗酒店宴會廳舉辦「聯合書院六十周年院慶餐舞會」。這個五年一度的盛會，將以《桃李滿聯合、春風一甲子》為主題，希望能讓不同年代的校友師生，新知舊雨，濟濟一堂。香港特別行政區政務司司長林鄭月娥將出任餐舞會榮譽贊助人，當晚節目包括晚宴、舞會、傳統藝術表演、幸運抽獎等。

餐券每位港幣 980 元 (每枱十二人，合共港幣 11,760 元)，有興趣參加的書院教職員可於 2016 年 9 月 8 日起於 <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1960221> 訂購，亦可致電 3943 8656 或 3943 7580 向書院學生輔導處胡黃雪萍女士或林佩珊小姐報名。名額有限，先到先得，售完即止。

To celebrate United College 60th Anniversary, the College Alumni Association and the College Staff Association will jointly organise an Anniversary Banquet on Saturday, 10 December 2016 at the Grand Ballroom of Conrad Hong Kong. It is hoped that this quinquennial happening will bring members of the College together for a joyous night. Mrs Carrie Y N Lam, Chief Secretary for Administration, HKSAR, has consented to be the Honorary Patron of the evening. There will be dinner, ballroom dance, traditional art performances, lucky draw, etc.

The ticket price is HK\$980 per person (HK\$11,760 for a table of 12). Starting from 8 September 2016, interested staff members may register online at <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1960221> or contact Mrs Joyce S P Wu or Miss Becky P S Lam of the College Dean of Students' Office at 3943 8656 or 3943 7580. As seats are limited, tickets will be available on a first-come-first-served basis.

到訪傑出學人朱棣文教授 Distinguished Visiting Scholar Professor Steven Chu

2016 至 2017 年度的「到訪傑出學人」為美國斯坦福大學威廉·凱南物理學講座教授兼分子和細胞生理學講座教授朱棣文，他將於 2016 年 10 月 17 至 22 日到訪本院。是次訪問由聯合書院基金會及卓智基金資助。

朱棣文教授在美國密蘇里州聖路易斯出生，祖籍中國江蘇。他於 1970 年在美國羅切斯特大學取得數學及物理雙學士學位，1976 年在加州大學柏克萊分校完成物理學博士學位課程，並獲頒授國家科學基金會博士預備生獎學金。

朱棣文教授為美國第十二屆能源部長，是首位擔任內閣首長的科學家，亦是任期最長的能源部長。他於 2009 年 1 月至 2013 年 4 月的掌政期間，招攬了不少傑出的科學家和工程師，為國家效力。他亦發表了二百六十篇有關原子和分子物理學、生物物理學、生物學、生物醫藥、電池等的學術論文，並取得十一項發明專利。

朱棣文教授學術地位崇高，獲獎無數，包括於 1997 年以鐳射冷卻和原子捕集的研究，獲得諾貝爾物理學獎的殊榮。他擁有三十個榮譽博士學位，包括香港中文大學於 1998 年頒授的榮譽理學博士學位。此外，他是美國國家科學院、美國哲學學會、美國文理科學院和中央研究院院士；亦是英國皇家學會、英國皇家工程院、中國科學院和韓國科學及工程院院士海外院士。

Professor Steven Chu, William R Kenan, Jr Professor of Physics and Professor of Molecular and Cellular Physiology, Stanford University, USA, will visit the College from 17 to 22 October 2016 as the College's Distinguished Visiting Scholar in 2016-2017. This visit is supported by the United College Endowment Fund and the Philomathia Foundation.

Professor Steven Chu was born in St Louis, Missouri, with ancestry from Jiangsu, China. He received both a BA in mathematics and a BS in physics in 1970 from the University of Rochester. He earned his PhD in physics from the University of California, Berkeley in 1976, with a Graduate Research Fellowship supported by the National Science Foundation.

Professor Steven Chu was the 12th US Secretary of Energy from January 2009 to April 2013. As the first scientist to hold a Cabinet position and the longest serving Energy Secretary, he recruited outstanding scientists and engineers into the Department of Energy. He has also published 260 papers in atomic and polymer physics, biophysics, biology, biomedicine, batteries, and holds 11 patents.

Professor Steven Chu has won numerous awards including the 1997 Nobel Prize in Physics for the research in laser cooling and atom trapping. He holds 30 honorary degrees, including the degree of Doctor of Science from The Chinese University of Hong Kong in 1998. He is also a member of the National Academy of Sciences, the American Philosophical Society, the American Academy of Arts and Sciences, the Academia Sinica, and is a foreign member of the Royal Society, the Royal Academy of Engineering, the Chinese Academy of Sciences, and the Korean Academy of Sciences and Technologies.

朱棣文教授於是次訪問期間，將主持兩個公開講座，講題及詳情如下：

Professor Steven Chu will deliver two public lectures during his visit, details are as follows:

1. 科學逍遙遊 A Random Walk in Science

2016 年 10 月 18 日 (星期二) 下午 4 時 30 分至 6 時 30 分 18 October 2016 (Tuesday); 4:30 pm – 6:00 pm

尖沙咀香港科學館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Science Museum, Tsim Sha Tsui

* 只供獲邀請的中學學生參加 For invited secondary school students only

2. 走出能源及氣候變化的死胡同 Energy, Climate Change and a Low Cost Path Forward

2016 年 10 月 20 日 (星期四) 下午 4 時 30 分至 6 時 30 分 20 October 2016 (Thursday); 4:30 pm – 6:00 pm

香港中文大學邵逸夫堂 Sir Run Run Shaw Hall, CUHK

以上講座均以英語主講，歡迎各界人士出席。查詢請電 3943 7598 或 3943 7455 與本院學生輔導處林偉源先生或楊頌妍小姐聯絡。

Both lectures will be delivered in English. For further information, please contact Mr George W Y Lam and Ms Amy C Y Yeung of the Dean of Students' Office at 3943 7598 or 3943 7455.

書院支持「香港無冷氣夜 2016」 The College Supports "Hong Kong No Air-con Night 2016"

為支持由環保觸覺主辦的「香港無冷氣夜」活動，聯合書院鼓勵四所宿舍、聯合苑、張祝珊師生康樂大樓及聯合書院範圍內的課室於 2016 年 10 月 7 日晚上 7 時至 10 月 8 日早上 7 時關掉空調，以減少溫室氣體排放。

The College supports the "Hong Kong No Air-con Night" organised by Green Sense and encourages the residents and users of four College hostels, United College Staff Residence, Cheung Chuk Shan Amenities Building and classrooms on the College campus to switch off air conditioners from 7:00 pm on 7 October to 7:00 am on 8 October 2016 so as to reduce greenhouse gases.



北京航空航天大學訪問書院 Beihang University Visited the College

由北京航空航天大學黨委副書記程基偉博士率領的代表團，於2016年7月27日到訪書院。院長余濟美教授及副院長兼輔導長麥陳淑賢教授向到訪嘉賓介紹大學書院制度、書院的學生活動、宿舍及康樂設施等。

A delegation led by Dr Jiwei Cheng, Vice President of Beihang University in Beijing, visited the College on 27 July 2016. Professor Jimmy C M Yu, College Head and Professor Barley S Y Mak, Associate College Head and Dean of Students, received the delegation and introduced the College system, student activities, hostels and amenities of the College.



▲ 北京航空航天大學黨委副書記程基偉博士(右)贈送紀念品予院長余濟美教授(左)。
Dr Jiwei Cheng (right), Vice President of Beihang University, presented a souvenir to Professor Jimmy C M Yu, College Head (left).



▲ 大合照
Group photo

此外，來自北京航空航天大學的四十多位師生，於2016年8月15至18日到訪書院，並與書院同學分享書院生活的經驗。

More than 40 students from Beihang University visited the College and shared their College life experiences with our students from 15 to 18 August 2016.



▲ 北京航空航天大學的同學與書院同學分享書院生活的經驗。
Students from Beihang University shared their College life experiences with our students.



▲ 大合照
Group photo

國內教育界代表訪問書院 Delegation from Mainland China Visited the College

香港文化教育交流協進會創會主席丁健華先生率領國內教育界的代表，於2016年8月16日到訪書院。副院長兼通識教育主任李鴻基教授向到訪嘉賓介紹大學的書院制度、書院的學生活動、宿舍及康樂設施等。嘉賓並參觀了湯若望宿舍、胡忠多媒體圖書館及書院校園。

A delegation led by Mr Francis K W Ting, Founding Chairman of the Hong Kong Cultural and Educational Exchange Association, visited the College on 16 August 2016. Professor Lee Hung-kay, Associate College Head and Dean of General Education, received the delegation and introduced College system, student activities, hostels and amenities of the College. The delegation also visited Adam Schall Residence, Wu Chung Multimedia Library and the College campus.



▲ 香港文化教育交流協進會創會主席丁健華先生(後排左五)率領的國內教育界代表來訪書院。
A delegation led by Mr Francis Ting, Founding Chairman of the Hong Kong Cultural and Educational Exchange Association (back row, 5th from left), visited the College.

書院六十周年院慶攝影比賽《聯合印象一甲子》 The College 60th Anniversary Photo Competition – UC Impression: 60 Years of Memories

為慶祝書院六十周年院慶，書院特別舉辦六十周年院慶攝影比賽《聯合印象一甲子》，徵集有關書院的新舊照片，歡迎書院學生、教職員及校友踴躍參加。

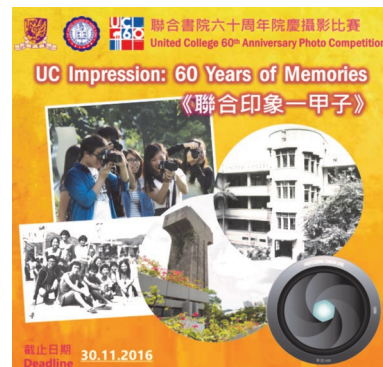
參加者需填妥網上參加表格（<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1912285>），並自行列印表格的確認電郵，連同存於光碟的作品，於2016年11月30日下午5時前，郵寄或親身遞交至聯合書院（新界沙田香港中文大學聯合書院曾肇添樓二樓）。每位參賽者最多可遞交三份作品。比賽結果將於2017年1月下旬公佈。冠、亞、季軍得獎者可獲獎勵，得獎作品更有機會於攝影展覽中公開展出及刊登於書院刊物。

詳情請瀏覽院慶網頁：<http://uc60.uc.cuhk.edu.hk/images/uc60photocompetition.pdf>。
如有查詢，請致電3943 9266或電郵至 carolchow@cuhk.edu.hk 與本院學生輔導處周穎姿女士聯絡。

To celebrate the College's 60th Anniversary, the 60th Anniversary Photo Competition – *UC Impression: 60 Years of Memories* will be organised to collect old and new photos of United College. All College students, staff and alumni are welcome to join.

Entrants should complete the webform at <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1912285> and submit their photo entries saved in a CD-Rom, with a hard copy of the confirmation email, to the College Dean of Students' Office (2/F, Tsang Shiu Tim Building, United College, The Chinese University of Hong Kong, Shatin, NT). The submission deadline is 5:00 pm, 30 November 2016. Each entrant is allowed to submit a maximum of three entries. Results will be announced in late January 2017. A first, a second and a third prizes will be awarded. The winning entries will have the opportunity to display at public exhibitions and publish in various College publications.

For details, please visit the 60th anniversary webpage: <http://uc60.uc.cuhk.edu.hk/images/uc60photocompetition.pdf>. For enquiries, please contact Ms Carol W C Chow of the Dean of Students' Office at 3943 9266 or via email at carolchow@cuhk.edu.hk.



書院官方臉書專頁 The College Official Facebook Page

聯合書院的官方臉書（Facebook）專頁由2011年3月啟用以來，至今已獲超過五千名臉書用戶支持。歡迎書院同學、教職員及校友瀏覽 <http://www.facebook.com/UnitedCollege>，或以QR碼登入專頁，並按「讚」，以收取更多聯合書院的資訊。

Since the launch of the official Facebook page of United College in March 2011, more than 5,000 Facebook users showed their support to the page. All College students, staff and alumni are welcome to visit the page at <http://www.facebook.com/UnitedCollege>, and click "Like" to get more information of the College activities. You are welcome to use this QR Code to reach our Facebook page.

